

Macbeth

Melodramma in quattro atti

Musica di Giuseppe Verdi • Libretto di Francesco Maria Piave

Duncano, Re di Scozia, *attore*

Macbeth, generale dell'esercito del Re, *baritono*

Banco, generale dell'esercito del Re, *basso*

Lady Macbeth, moglie di Macbeth, *soprano*

Dama di Lady Macbeth, *mezzosoprano*

Macduff, nobile scozzese, Signore di Fiff, *tenore*

Malcolm, figlio di Duncano, *tenore*

Fleanzio, figlio di Banco, *attore*

Medico, *basso*

Domestico di Macbeth, *basso*

Sicario, *basso*

Araldo, *basso*

Ecate, Dea della notte, *ballerina*

Streghe, Messaggeri del Re, Nobili e profughi Scozzesi,
Sicari, Soldati Inglesi, Bardi, Spiriti aerei, Apparizioni, ecc;
ecc.

*La scena è Scozia, e massimamente al castello di Macbeth.
Sul principio dell'atto quarto è tra il confine di Scozia e
d'Inghilterra.*

Chapter 2: Preludio

ACT I

Scene 1

Bosco

*Tre crocchi di streghe appaiono l'un dopo l'altro fra lampi
e tuoni.*

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Chapter 3: Che faceste? dite su!

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

Ho sgozzato un verro. E tu?

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

M'è frullata nel pensier
La mogliera di un nocchier:
Al dimon la mi cacciò...
Ma lo sposo che salpò
Col suo legno affogherò.

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Un rovaio ti darò...

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

I marosi leverò...

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

Per le secche lo trarrò.
(odesi un tamburo)

TUTTE

Un tamburo! Che sarà?
Vien Macbetto. Eccolo qua!
(si confondono insieme e intrecciano una ridda)
Le sorelle vagabonde
Van per l'aria, van sull'onde,
Sanno un circolo intrecciar
Che comprende e terra e mar.

Scene II

Macbeth e Banco. Le precedenti.

MACBETH

Chapter 4: Giorno non vidi mai sì fiero e bello!

BANCO

Né tanto glorioso!

MACBETH

(S'avvede delle streghe)
Oh, chi saranno costor?

BANCO

Chi siete voi? Di questo mondo
O d'altra regione?
Dirvi donne vorrei, ma lo mi vieta
Quella sordida barba.

MACBETH

Or via, parlate!

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

(in tono profetico)
Salve, o Macbetto, di Glamis sire!

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

(come sopra)
Salve, o Macbetto, di Caudor sire!

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

(come sopra)
Salve, o Macbetto, di Scozia re!
(Macbeth trema)

BANCO (a Macbeth sottovoce)

Tremar vi fanno così lieti auguri?
(alle streghe)
Favellate a me pur, se non v'è scuro,
Creature fantastiche, il futuro.

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Salve!

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

Salve!

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

Salve!

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Men sarai di Macbetto eppur maggiore!

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

Non quanto lui, ma più di lui felice!

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

Non re, ma di monarchi genitore!

TUTTE

Macbetto e Banco vivano!

Banco e Macbetto vivano!

*(spariscono)***MACBETH**

Vanir...

(pensieroso)

Saranno i figli tuoi sovrani.

BANCO

E tu re pria di loro.

BANCO E MACBETH

Accenti arcani!

Scene III*Messaggeri del Re. I precedenti.***MESSAGGERI**

Pro Macbetto! il tuo signore

Sir t'ellesse di Caudore.

MACBETH

Ma quel sire ancor vi regge!

MESSAGGERI

No! percosso dalla legge

Sotto il ceppo egli spirò.

BANCO*(con raccapriccio)*

(Ah, l'inferno il ver parlò!)

MACBETH*(fra sé, sottovoce, quasi con spavento)***Chapter 5:** Due vaticini compiuti or sono...

Mi si promette dal terzo un trono...

Ma perché sento rizzarmi il crine?

Pensier di sangue, d'onde sei nato?...

Alla corona che m'offre il fato

La man rapace non alzerò.

BANCO (fra sé)

Oh, come s'empie costui d'orgoglio,

Nella speranza di un regio soglio!

Ma spesso l'empio Spirto d'averno

Parla, e c'inganna, veraci detti,

E ne abbandona poi maledetti

Su quell'abisso che ci scavò.

MESSAGGERI

(Perché si freddo n'udi Macbetto?

perché l'aspetto non serenò?)

*(tutti partono)***Scene IV***Le streghe ritornano.***CORO DI STREGHE****Chapter 6:** S'allontanarono! - N'accozzeremo

Quando di fulmini - lo scroscio udremo.

S'allontanarono, - fuggiam!... s'attenda

Le sorti a compiere - nella tregenda.

Macbetto ridere - vedrem colà,

E il nostro oracolo - gli parlerà.

Fuggiam, fuggiam!

*(Partono)***Scene V***Atrio nel castello di Macbeth che mette in altre stanze.**Lady Macbeth leggendo una lettera.***Chapter 7:** «Nel dì della vittoria io le incontrai...

Stupito io n'era per le udite cose;

Quando i nunzi del Re mi salutarò

Sir di Caudore, vaticinio uscito

Dalle veggenti stesse

Che predissero un serto al capo mio.

Racchiudi in cor questo segreto. Addio.»

Ambizioso spirito

Tu sei Macbetto... Alla grandezza aneli,

Ma sarai tu malvagio?

Pien di misfatti è il calle

Della potenza, e mal per lui che il piede

Dubitoso vi pone, e retrocede!

Vieni t'affretta! Accendere

Ti vo' quel freddo core!

L'audace impresa a compiere

Io ti darò valore;

Di Scozia a te promettono

Le profetesse il trono...

Che tardi? Accetta il dono,

Ascendivi a regnar.

Scene VI*Entra un servo di Macbeth***SERVO**

Al cader della sera il Re qui giunge.

LADY

Che di'? Macbetto è seco?

SERVO

Ei l'accompagna.

La nuova, o donna, è certa.

LADY

Trovì accoglienza quale un re si merita.

*(Il servo parte)***Scene VII***Lady Macbeth sola.*

LADY

Duncan sarà qui?...qui? qui la notte?...

Chapter 8: Or tutti sorgete, - ministri infernali,
Che al sangue incorate,- spingete i mortali!
Tu, notte, ne avvolgi - di tenebre immota;
Qual petto percota - non vegga il pugnale.

Scene VIII

Macbeth e la precedente.

MACBETH

Chapter 9: Oh donna mia!

LADY

Caudore!

MACBETH

Fra poco il re vedrai.

LADY

E partirà?

MACBETH

Domani.

LADY

Mai non ci rechi il sole un tal domani.

MACBETH

Che parli?

LADY

E non intendi?...

MACBETH

Intendo, intendo!

LADY

Or bene?

MACBETH

E se fallisse il colpo?

LADY

Non fallirà... se tu non tremi,
(Odonsi lieti suoni che a poco a poco si accostano)
Il Re!
Lieto or lo vieni ad incontrar con me.
(Partono)

Scene IX

Musica villereccia, la quale avanzandosi a poco a poco annuncia l'arrivo del Re. Egli trapassa accompagnato da Banco, Macduff, Malcolm, Macbeth, Lady Macbeth e seguito.

Scene X

Macbeth e un servo

MACBETH

Chapter 10: Sappia la sposa mia che, pronta appena
La mia tazza notturna,
Vo' che un tocco di squilla a me lo avvisi.
(Il servo parte)

Scene XI

Macbeth solo.

MACBETH

Mi si affaccia un pugnale! L'elsa a me volta?
Se larva non dei tu, ch'io ti brandisca...
Mi sfuggi... eppur ti veggo! A me precorri
Sul confuso cammin che nella mente
Di seguir disegnava!... Orrenda imago!
Solco sanguigno la tua lama irriga!...
Ma nulla esiste ancor. Il sol cruento
Mio pensier la dà forma, e come vera
Mi presenta allo sguardo una chimera.
Sulla metà del mondo
Or morta è la natura; or l'assasino
Come fantasma per l'ombra si striscia,
Or consuman le streghe i lor misteri,
Immobil terra! a passi miei sta muta...
(Odesi un tocco di campana)
È deciso... quel bronzo, ecco, m'invita!
Non udirlo, Duncan! E' squillo eterno
Che nel cielo ti chiama o nell'inferno.
(Entra nelle stanze del Re)

Scene XII

Lady Macbeth.

LADY

Regna il sonno su tutti... Oh, qual lamento!
Risponde il gufo al suo lugubre addio!

MACBETH (di dentro)

Chi v'ha?

LADY

Ch'ei fosse di letargo uscito
Pria del colpo mortal?

Scene XIII

La precedente, Macbeth stravolto con un pugnale in mano.

MACBETH

Tutto è finito!
(Si avvicina a Lady e le dice sottovoce:)
Chapter 11: Fatal mia donna! un murmure,
Com'io non intendesti?

LADY

Del gufo udii lo stridere...
Testé che mai dicesti?

MACBETH

Io?

LADY

Dianzi udirti parvemi.

MACBETH

Mentre io scendea?

LADY

Si! si!

MACBETH

Di! nella stanza attigua
Chi dorme?

LADY

Il regal figlio...

MACBETH

(guardandosi le mani)
O vista, o vista orribile!

LADY

Storna da questo il ciglio...

MACBETH

Nel sonno udii che oravano
I cortigiani, e: Dio
Sempre ne assista, ei dissero;
Amen dir vollì anch'io,
Ma la parola indocile
Gelò sui labbri miei.

LADY

Follie!

MACBETH

Perché ripetere
Quell'Amen non potei?

LADY

Follie, follie che sperdono
I primi rai del dì.

MACBETH

Allora questa voce m'intesi nel petto:
Avrai per guanciali sol vepri, o Macbetto!
Il sonno per sempre, Glamis, uccidesti!
Non v'è che vigilia, Caudore, per te!

LADY

Ma dimmi, altra voce non parti d'udire?
Sei vano, o Macbetto, ma privo d'ardire:
Glamis, a mezz'opra vacilli, t'arresti,
Fanciul vanitoso, Caudore, tu se'.

MACBETH

Com'angeli d'ira, vendetta! tuonarmi,
Udrò di Duncano le sante virtù.

LADY

(Quell'animo trema, combatte, delira...)
Chi mai lo direbbe l'invito che fu?
(a Macbeth)
Il pugnàl là riportate...
Le sue guardie insanguinate...
Che l'accusa in lor ricada.

MACBETH

Io colà?... non posso entrar!

LADY

Dammi il ferro.
(Strappa dalle mani di Macbeth il pugnale, ed entra nelle stanze del Re)

Scene XIV

Macbeth solo
(Bussano forte alla porta del castello)

MACBETH

Ogni rumore mi spaventa!
(Si guarda le mani)
Oh! questa mano!
Non potrebbe l'Oceano

Queste mani a me lavar!

Scene XV

Lady Macbeth e il precedente.

LADY (rientrando)

Ve! le mani ho lorde anch'io;
Poco spruzzo, e monde son.
L'opra anch'essa andrà in oblio...
(Battono di nuovo)

MACBETH

Odi tu? raddoppia il suon!

LADY

Vieni altrove! ogni sospetto
Rimoviam dall'uccisor;
Torna in te! fa cor, Macbetto!
Non ti vinca un vil timor.

MACBETH

Oh, potessi il mio delitto
Dalla mente cancellar!
Deh, sapessi, o Re trafitto,
L'alto sonno a te spezzar!
(Parte trascinato da Lady)

Scene XVI

Macduff e Banco

MACDUFF

Chapter 12: Di destarlo per tempo il Re m'impose:
E di già tarda è l'ora.
Qui m'attendete, o Banco.
(Entra nella stanza del Re)

Scene XVII

Banco solo.

Oh, qual orrenda notte!
Per l'aer cieco lamentose voci,
Voci s'udian di morte.
Gemea cupo l'augel de' tristi auguri,
E della terra si senti il tremore...

Scene XVIII

Macduff e Banco.

MACDUFF (agitatissimo)

Orrore! orrore! orrore!

BANCO

Che avvenne mai?

MACDUFF (affannoso)

Là dentro
Contemplate voi stesso... io dir nol posso!
(Banco entra precipitoso nella stanza del Re)
Correte!... olà!... Tutti accorrete! tutti!
Oh delitto! oh delitto! oh tradimento!

Scene XIX

Macbeth, Lady Macbeth, Malcolm, Macduff, Banco, Dama di Lady, Servi.

LADY MACBETH

Qual subito scompiglio!

BANCO (*Esce spaventato*)

Oh noi perduti!

TUTTI

Che fu? parlate! che seguì di strano?

BANCO (*con orrore*)

È morto assassinato il Re Duncan!

(*Spavento generale*)**TUTTI****Chapter 13:** Schiudi, inferno, la bocca ed inghiotti

Nel tuo grembo l'intero creato;

Sull'ignoto assassino esecrato

Le tue fiamme discendano, o Ciel.

O gran Dio, che ne' cuori penetri,

Tu ne assisti, in te solo fidiamo;

Da te lume, consiglio cerchiamo

A squarciar delle tenebre il vel!

L'ira tua formidabile e pronta

Colga l'empio, o fatal punitor;

E vi stampi sul volto l'impronta

Che stampasti sul primo uccisor.

ACT II**Scene I***Stanza nel castello.**Macbeth pensoso, seguito da Lady Macbeth.***LADY****Chapter 14:** Perché mi sfuggi, e fiso
Ognor ti veggio in un pensier profondo?

Il fatto è irreparabile! Veraci

Parlar le maliarde, e re tu sei.

Il figlio di Duncan, per l'improvvisa

Sua fuga in Inghilterra,

Parricida fu detto, e vuoto il soglio

A te lasciò.

MACBETH

Ma le spirtali donne

Banco padre di regi han profetato...

Dunque i suoi figli regneran? Duncanò

Per costor sarà spento?

LADY

Egli e suo figlio vivono, è ver...

MACBETH

Ma vita immortale non hanno...

LADY

Ah sì, non l'hanno!

MACBETH

Forz'è che scorra un altro sangue, o donna!

LADY

Dove? Quando?

MACBETH

Al venir di questa notte.

LADY

Immoto sarai tu nel tuo disegno?

MACBETH

Banco! l'eternità t'apre il suo regno...

(*Parte precipitoso*)**Scene II***Lady sola.***LADY****Chapter 15:** La luce langue, il faro spegnesi

Ch'eterno corre per gli ampi cieli!

Notte desiata provvida veli

La man colpevole che ferirà.

Nuovo delitto! E' necessario!

Compiersi debbe l'opra fatale.

Ai trapassati regnar non cale;

A loro un requiem, l'eternità.

(*con trasporto*)

O voluttà del soglio!

O scettro, alfin sei mio!

Ogni mortal desio

Tace e s'acqueta in te.

Cadrà fra poco esanime

Chi fu predetto re.

Scene III*Parco. In lontananza il castello di Macbeth.**Un folto gruppo di sicari al soldo di Macbeth.***PRIMO CORO DEI SICARI****Chapter 16:** Chi v'impose unirvi a noi?**SECONDO CORO DEI SICARI**

Fu Macbetto.

PRIMO CORO DEI SICARI

Ed a che far?

SECONDO CORO DEI SICARI

Deggiam Banco trucidar.

PRIMO CORO DEI SICARI

Quando?... Dove?...

SECONDO CORO DEI SICARI

Insiem con voi.

Con suo figlio ei qui verrà.

PRIMO CORO DEI SICARI

Rimanete, or bene sta.

TUTTI

Sparve il sol... la notte or regni

Scellerata, - insanguinata.

Cieca notte, affretta e spegni

Ogni lume in terra e in ciel.

L'ora è presso!... or n'occultiamo,

Nel silenzio lo aspettiamo.

Trema, o Banco! - nel tuo fianco

Sta la punta del coltel!

(*Partono*)**Scene IV***Banco e Fleanzio.*

BANCO

Chapter 17: Studia il passo, o mio figlio...
usciam da queste tenebre...un senso ignoto
Nascer mi sento il petto,
Pien di tristo presagio e di sospetto.
Come dal ciel precipita
L'ombra più sempre oscura!
In notte ugual trafissero
Duncano, il mio signor.
Mille affannose immagini
M'annunciano sventura,
E il mio pensiero ingombrano
Di larve e di terror.
(Si perdono nel parco)
(Voce di Banco entro la scena:)
Ohimé!...Fuggi, mio figlio!...oh tradimento!

(Fleazio attraversa la scena inseguito da un sicario)

Scene V

*Magnifica sala. Mensa imbandita.
Macbeth, Lady Macbeth, Macduff, Dama di Lady Macbeth,
Dame e Cavalieri.*

**CORO DI INVITATI, LA DAMA DI LADY MACBETH,
MACDUFF**

Chapter 18: Salve, o Re!

MACBETH

Voi pur salvete, nobilissimi signori.

**CORO DI INVITATI, LA DAMA DI LADY MACBETH,
MACDUFF**

Salve, o donna!

LADY

Ricevete la mercè dei vostri onori.

MACBETH

Prenda ciascun l'orrevole
Seggio al suo grado eletto.
Pago son io d'accogliere
Tali ospiti a banchetto.
La mia consorte assidasi
Nel trono a lei sortito,
Ma pria le piaccia un brindisi
Sciogliere, a vostr'onor.

LADY

Al tuo regale invito
Son pronta, o mio signor.

**CORO DI INVITATI, LA DAMA DI LADY MACBETH,
MACDUFF**

E tu ne udrai rispondere
Come ci detta il cor.

LADY

Chapter 19: Si colmi il calice
Di vino eletto;
Nasca il diletto,
Muoia il dolor.
Da noi s'involino
Gli odi e gli sdegni,
Folleggi e regni
Qui solo amor.
Gustiamo il balsamo

D'ogni ferita,
Che nova vita
Ridona al cor.
Cacciam le torbide
Cure dal petto;
Nasca il diletto,
Muoia il dolor.

TUTTI *(Ripetono)*
Cacciam le torbide
Cure dal petto;
Nasca il diletto,
Muoia il dolor.

Scene VI

*I precedenti. Un Sicario si affaccia ad un uscio laterale.
Macbeth gli si fa presso.*

MACBETH *(sottovoce)*

Tu di sangue hai brutto il volto.

SICARIO

È di Banco.

MACBETH

Il vero ascolto?

SICARIO

Sì.

MACBETH

Ma il figlio?

SICARIO

Ne sfuggì!

MACBETH

Cielo!... e Banco?

SICARIO

Egli morì
(Macbeth fa cenno al Sicario, che parte)

Scene VII

I precedenti, meno il Sicario.

LADY *(avvicinandosi a Macbeth)*

Che ti scosta, o re mio sposo,
Dalla gioia del banchetto?...

MACBETH

Banco falla! il valoroso
Chiuderebbe io serto eletto
A quant'avvi di più degno
Nell'intero nostro regno.

LADY

Venir disse, e ci mancò.

MACBETH

In sua vece io sederò.
*(Macbeth va per sedere. Lo spettro di Banco, veduto solo da
lui, ne occupa il posto)*
Di voi chi ciò fece?

TUTTI

Che parli?

MACBETH (*allo spettro*)

Non dirmi, non dirmi ch'io fossi!...
Le ciocche cruento non scuotermi incontro...

TUTTI (*sorgono*)

Macbetto è soffrente! Partiamo...

LADY

Restate!... Gli è morbo fugace...

(*piano a Macbeth*)

E un uomo voi siete?

MACBETH

Lo sono, ed audace

S'io guardo tal cosa che al demone istesso

Porrebbe spavento...là...là...nol ravvisi?

(*allo spettro*)

Oh, poi che le chiome scrollar t'è concesso,

Favella! il sepolcro può render gli uccisi?

(*L'ombra sparisce*)

LADY (*piano a Macbeth*)

Voi siete demente!

MACBETH:

Quest'occhi l'han visto...

LADY (*forte*)

Sedete, o mio sposo! Ogni ospite è tristo.

Svegliate la gioia!

MACBETH

Ciascun mi perdoni:

Il brindisi lieto di nuovo risuoni,

Né Banco obliate, che lungi è tutt'or.

LADY

Si colmi il calice

Di vino eletto;

Nasca il diletto,

Muoia il dolor.

Da noi s'involino

Gli odi e gli sdegni,

Folleggi e regni

Qui solo amor.

Gustiamo il balsamo

D'ogni ferita,

Che nova vita

Ridona al cor.

Vuotiam per l'inclito

Banco i bicchieri!

Fior de' guerrieri,

Di Scozia onor.

TUTTI (*ripetono*)

(*Riappare lo spettro*)

MACBETH (*spaventato*)

Va, spirito d'abisso!... Spalanca una fossa,

O terra l'ingoia... Fiammeggian quell'ossa!

Quel sangue fumante mi sbalza nel volto!

Quel guardo a me volto - trafiggemi il cor!

TUTTI

Sventura! terrore!

MACBETH

Quant'altri io pur oso!

Diventa pur tigre, leon minaccioso...

M'abbanca... Macbetto tremar non vedrai,

Conoscer potrai - s'io provi timor...

Ma fuggi! deh, fuggi, fantasma tremendo!

(*L'ombra sparisce*)

La vita riprendo!

LADY (*piano a Macbeth*)

(Vergogna, signor!)

TUTTI

Sventura!

MACBETH

Chapter 20: Sangue a me quell'ombra chiede

E l'avrà, l'avrà, lo giuro!

Il velame del futuro

Alle streghe squarcerò.

CORO DI INVITATI, LA DAMA DI LADY MACBETH

Biechi arcani! sgomentato

Da fantasmi egli ha parlato!

Uno speco di ladroni

Questa terra diventò.

MACDUFF

Biechi arcani!... s'abbandoni

Questa terra: or ch'ella è retta

Da una mano maledetta

Viver solo il reo vi può.

LADY (*a Macbeth*)

Spirito imbecille! il tuo spavento

Vane larve t'ha creato.

Il delitto è consumato:

Chi morì tornar non può.

ACT III**Scene I**

Un'oscura caverna. Nel mezzo una caldaia che bolle.

Tuoni e lampi.

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Chapter 21: Tre volte miagola la gatta in fregola.

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

Tre volte l'upupa lamenta ed ulula.

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

Tre volte l'istrice guaisce al vento.

TUTTE

Questo è il momento.

Su via! sollecite giriam la pentola,

Mesciamvi in circolo possenti intingoli:

Sirocchie, all'opera! l'acqua già fuma,

Crepita e spuma.

(*gettando nella caldaia*)

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Tu, rospo venefico

Che suggi l'aconito,

Tu, vepre, tu, radica

Sbarbata al crepuscolo

Va', cuoci e gorgoglia
Nel vaso infernal.

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

Tu, lingua di vipera,
Tu, pelo di nottola,
Tu, sangue di scimmia,
Tu, dente di bòtolo,
Va', bolli e t'avvoltola
Nel brodo infernal.

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

Tu, dito d'un pargolo
Strozzato nel nascere.
Tu, labbro d'un Tartaro,
Tu, cuor d'un eretico,
Va' dentro, e consolida
La polta infernal.

TUTTE (*danzando intorno*)

E voi, Spirti
Negri e candidi,
Rossi e ceruli,
Rimescete!
Voi che mescolare
Ben sapete,
Rimescete! Rimescete!

Chapter 22: Dance of Spirits and Witches**Scene II**

Macbeth e le precedenti.

MACBETH (*sull'ingresso, parlando ad alcuno de'suoi*)

Chapter 23: Finché appelli, silenti m'attendete.
(*Si avvanza verso le Streghe*)
Che fate voi, misteriose donne?

STREGHE (*con solennità*)

Un'opra senza nome.

MACBETH

Per quest'opra infernal io vi scongiuro!
Ch'io sappia il mio destin, se cielo e terra
Dovessero innovar l'antica guerra.

STREGHE

Dalle incognite posse udire lo vuoi,
Cui ministre obbediam, oppur da noi?

MACBETH

Evocatele pur, se del futuro
Mi possono chiarir l'enigma oscuro.

STREGHE

Dalle basse e dall'alte regioni,
Spirti erranti, salite, scendete!

(*Scoppia un fulmine e sorge da terra un capo coperto d'elmo*)

MACBETH

Dimmi, o spirto...

STREGHE

T'ha letto nel cuore;
Taci, e n'odi le voci segrete.

PRIMA APPARIZIONE

O Macbetto! Macbetto! Macbetto!
Da Macduffo ti guarda prudente.

MACBETH

Tu m'afforzi l'ascolto sospetto!
Solo un motto...
(*L'apparizione sparisce*)

STREGHE

Richieste non vuole.
Ecco un altro di lui più possente.
(*Tuono: apparisce un fanciullo insanguinato*)
Taci, e n'odi le occulte parole.

SECONDA APPARIZIONE

O Macbetto! Macbetto! Macbetto!
Esser puoi sanguinario, feroce:
Nessun nato di donna ti nuoce.
(*Sparisce*)

MACBETH

O Macduffo, tua vita perdono...
(*feroce*)
No!... morrai! sul regale mio petto
Doppio usbergo sarà la tua morte!
(*Tuoni e lampi: sorge un fanciullo coronato che porta un arboscello*)
Ma che avvisa quel lampo, quel tuono?...
Un fanciullo col serto dei Re!

STREGHE

Taci, ed odi.

TERZA APPARIZIONE

Sta' d'animo forte:
Glorioso, invincibil sarai
Fin che il bosco di Birna vedrai
Ravviarsi, e venir con te.
(*Sparisce*)

MACBETH

Lieto augurio! Per magica possa
Selva alcuna giammai non fu mossa.
(*alle Streghe*)
Or mi dite: salire al mio soglio
La progenie di Banco dovrà?

STREGHE

Non cercarlo!

MACBETH

Lo voglio! lo voglio,
o su di voi la mia spada cadrà!
(*La caldaia cala sotterra*)
La caldaia è sparita! perché?
(*suono sotterraneo di cornamusa*)
Qual concento! Parlate! Che v'è?

PRIMO CROCCHIO DI STREGHE

Apparite!

SECONDO CROCCHIO DI STREGHE

Apparite!

TERZO CROCCHIO DI STREGHE

Apparite!

TUTTE

Poi qual nebbia di nuovo sparite.

(Otto Re passano l'uno dopo l'altro. Da ultimo viene Banco con uno specchio in mano)

MACBETH *(al primo)*

Chapter 24: Fuggi, regal fantasima,

Che Banco a me rammenti!

La tua corona è folgore,

Gli occhi mi fai roventi!

(al secondo)

Via, spaventosa immagine,

Che il crin di bende hai cinto!

(agli altri)

Ed altri ancor ne sorgono?...

Un terzo?... un quarto?... un quinto?

O mio terror!... dell'ultimo

Splende uno specchio in mano.

E nuovi Re s'attergano

Dentro al cristallo arcano...

È Banco, ah, vista orribile!

Ridendo a me li addita?

Muori, fatal progenie!

(Trae la spada, s'avventa sugli spettri, poi s'arresta)

Ah, che non hai tu vita!

O mio terror!...

(alle Streghe)

Vivran costor?

TUTTE LE STREGHE

Vivranno.

MACBETH

Oh me perduto!

(Perde i sensi)

TUTTE LE STREGHE

Ei svenne!... Aerei spirti,

Ridonate la mente al Re svenuto!

Scene III (omitted)**Scene IV**

Lady Macbeth, Macbeth e Araldo.

MACBETH

Chapter 25: Ove son io?... svaniro!...

Oh, sia ne secoli

Maledetta quest'ora in sempiterno!

ARALDO

La regina

MACBETH

(Che?)

LADY *(entrando)*

Vi trovo alfin!

Che fate?

MACBETH

Ancora le streghe interrogai.

LADY

E disser?

MACBETH

Da Macduffo ti guarda.

LADY

Segui.

MACBETH

Te non ucciderà nato da donna.

LADY

Segui.

MACBETH

Invitto sarai finché la selva

Di Birna contro te non mova.

LADY

Segui.

MACBETH

Ma pur di Banco apparvemi la stirpe...

E regnerà!

LADY

Menzogna!

Morte e sterminio sull'iniqua razza!

MACBETH

Sì morte! Di Macduffo arda la rocca!

Perano moglie e prole!

LADY

Di Banco il figlio di rinvenga, e muoia!

MACBETH

Tutto il sangue si sperda a noi nemico!

LADY

Or riconosco il tuo coraggio antico.

A DUE

Ora di morte e di vendetta,

Tuona, rimbomba per l'orbe intero,

Come assordante l'atro pensiero

Del cor le fibre tutte intronò.

Ora di morte, ormai t'affretta!

Incancellabile il fato ha scritto:

L'impresa compiere deve il delitto

Poiché col sangue si inaugurerò.

ACT IV**Scene I**

Luogo deserto ai confini della Scozia e dell'Inghilterra. In distanza la foresta di Birnam.

Profughi scozzesi, Uomini, Donne, Fanciulli. Macduff in disparte, addolorato.

CORO DI PROFUGHI

Chapter 26: Patria oppressa! il dolce nome

No, di madre aver non puoi,

Or che tutta a figli tuoi

Sei conversa in un avel.

D'orfanelli e di piangenti

Chi lo sposo e chi la prole

Al venir del nuovo Sole

S'alza un grido e fere il Ciel.
 A quel grido il Ciel risponde
 Quasi voglia impietosito
 Propagar per l'infinito,
 Patria oppressa, il tuo dolor.
 Suona a morto ognor la squilla,
 Ma nessuno audace è tanto
 Che pur doni un vano pianto
 A chi soffre ed a chi muor.

MACDUFF

Chapter 27: O figli, o figli miei! da quel tiranno
 Tutti uccisi voi foste, e insieme con voi
 La madre sventurata!... Ah, fra gli artigli
 Di quel tigre io lasciai la madre e i figli?
 Ah, la paterna mano
 Non vi fu scudo, o cari,
 Dai perfidi sicari
 Che a morte vi ferir!
 E me fuggiasco, occulto,
 Voi chiamavate invano,
 Coll'ultimo singulto,
 Coll'ultimo respir.
 Trammi al tiranno in faccia,
 Signore! e s'ei mi sfugge,
 Possa a colui le braccia
 Del tuo perdono aprir.

Scene II

Al suono del tamburo entra Malcolm, conducendo molti soldati inglesi.

MALCOLM

Chapter 28: Dove siam? che bosco è quello?

CORO DI SOLDATI

La foresta di Birnamo!

MALCOLM

Svelga ognuno, e porti un ramo,
 Che lo asconda, innanzi a sé.
(a Macduff)
 Ti conforti la vendetta.

MACDUFF

Non l'avrò... di figli è privo!

MALCOLM

Chi non odia il suol nativo
 Prenda l'armi e segua me.
(Malcolm e Macduff impugnano le spade)

TUTTI

La patria tradita
 Piangendo ne invita!
 Fratelli! gli oppressi
 Corriamo a salvar.
 Già l'ira divina
 Sull'empio ruina;
 Gli orribili eccessi
 L'Eterno stancar.

Scene III

Scena nel Castello di Macbeth come nell'Atto Primo. Notte. Medico e Dama di Lady Macbeth.

MEDICO

Chapter 29: Vegliammo invan due notti.

LA DAMA DI LADY MACBETH

In questa apparirà.

MEDICO

Di che parlava nel sonno suo?

LA DAMA DI LADY MACBETH

Ridirlo non debbo a uom che viva... Eccola!

Scene IV

Lady Macbeth e precedenti.

UN MEDICO

Un lume recasi in man?

LA DAMA DI LADY MACBETH

La lampada che sempre
 si tiene accanto al letto.

UN MEDICO

Oh, come gli occhi spalanca!

LA DAMA DI LADY MACBETH

E pur non vede.
(Lady depone il lume e si frega le mani, facendo l'atto di cancellare qualche cosa)

UN MEDICO

Perché sfrega le man?

LA DAMA DI LADY MACBETH

Lavarsi crede!

LADY

Chapter 30: Una macchia è qui tuttora...
 Via, ti dico, o maledetta!...
 Una... Due... gli è questa l'ora!
 Tremi tu?... non osi entrar?
 Un guerrier così codardo?
 Oh vergogna!... orsù, t'affretta!...
 Chi poteva in quel vegiardo
 Tanto sangue immaginar?

UN MEDICO

Che parlò?...

LADY

Di Fiffe il Sire
 Sposo e padre or or non era?...
 Che n'avvenne?...
(Si guarda le mani)
 E mai pulire queste mani io non saprò?...

LA DAMA DI LADY MACBETH E UN MEDICO

Oh terror!...

LADY

Di sangue umano
 Sa qui sempre... Arabia intera
 Rimondar si piccol mano
 Co' suoi balsami non può.
 Oimè!...

UN MEDICO

Geme?

LADY

I panni indossa
Della notte... Or via, ti sbratta!...
Banco è spento, e dalla fossa
Chi morì non surse ancor.

UN MEDICO

Questo ancor?...

LADY

A letto, a letto...
Sfar non puoi la cosa fatta...
Batte alcuno!... andiam, Macbetto,
Non t'accusi il tuo pallor.

LA DAMA DI LADY MACBETH E UN MEDICO

Ah, di lei pietà, Signor!

Scene V

*Sala nel Castello.
Macbeth*

MACBETH**Chapter 31:** Perfidi! All'anglo contro me v'unitel!

Le potenze presaghe han profetato:
"Esser puoi sanguinario, feroce;
Nessuno nato da donna ti nuoce".
No, non temo di voi, né del fanciullo
Che vi conduce! Raffermar sul trono
Questo assalto mi debbe,
O sbalzarmi per sempre... Eppure la vita
Sento nelle mie fibre inaridita!

Chapter 32: Pietà, rispetto, amore,
Conforto ai di cadenti,
Non spargeran d'un fiore
La tua canuta età.
Né sul tuo regio sasso
Sperar soavi accenti:
Sol la bestemmia, ahi lasso!
La nenia tua sarà!

CORO INTERNO DI DAME

(grida interne)
Ella è morta!

MACBETH

Qual gemito?

Scene VI*Dama della Regina e Macbeth.***LA DAMA DI LADY MACBETH****Chapter 33:** È morta la Regina!**MACBETH (con indifferenza e sprezzo)**

La vita... che importa?...
È il racconto d'un povero idiota;
Vento e suono che nulla dinota!
(la Dama parte)

Scene VII*Coro di guerrieri e Macbeth.***CORO DI SOLDATI DI MACBETH**

Sire! ah, Sire!

MACBETH

Che fu?...quali nuove?

CORO DI SOLDATI DI MACBETH

La foresta di Birna si muove!

MACBETH (attonito)

M'hai deluso, presago infernale!...
Qui l'usbergo, la spada, il pugnale!
Prodi, all'armi! La morte o la gloria.

CORO DI SOLDATI DI MACBETH

Dunque all'armi! sì, morte o vittoria.

(Suono interno di trombe. Intanto la scena si muta, e presenta una vasta pianura circondata da alture e boscaglie. Il fondo è occupato da soldati inglesi, i quali lentamente si avanzano, portando ciascheduno una fronda innanzi a sé)

Scene VIII*Malcolm, Macduff e Soldati.***MALCOLM**

Via le fronde, e mano all'armi!

Mi seguite!

(Malcolm, Macduff e Soldati partono)

All'armi! all'armi!

*(Di dentro odesi il fragore della battaglia)***Scene IX***Macbeth incalzato da Macduff, poi Coro di donne.***MACDUFF**

Carnefice de' figli miei, t'ho giunto.

MACBETH

Fuggi! Nato di donna

Uccidermi non può.

MACDUFF

Nato non son; strappato

Fui dal seno materno.

MACBETH

Cielo!

(Brandiscono le spade e, disperatamente battendosi, escono di scena)

Scene X**SUDDITI DI MACBETH (entrando in scena)**

Infausto giorno!

Pregiam pe' figli nostri!

Cessa il fragor!

VOCI INTERNE**Chapter 34:** Vittoria!...**DONNE (con gioia)**

Vittoria!...

Last Scene

I precedenti, Malcolm seguito da Soldati inglesi, i quali si trascinano dietro, prigionieri, quelli di Macbeth.

MALCOLM

Ove s'è fitto
l'usurpator?

MACDUFF

Colà da me trafitto.
(piegando un ginocchio a terra)
Salve, o re!

CORO

Salve, o re!
Macbeth, Macbeth ov'è?
Dov'è l'usurpator?
D'un soffio il fulminò
Il Dio della vittoria.
(a Macduff)
Il prode eroe egli è
Che spense il traditor!
La patria, il re salvò;
A lui onore e gloria.

CORO DONNE

Salgan mie grazie a te,
Gran Dio vendicator;
A chi ne liberò
Inni cantiam di gloria.

MACDUFF

S'affidi ognun al re
Ridato al nostro amor!
L'aurora che spuntò
Vi darà pace e gloria!

MALCOLM

Confida, o Scozia, in me;
Fu spento l'oppressor!
La gioia eternerò
Per noi di tal vittoria.

FINE

Libretto by Francesco Maria Piave